



Politecnico di Milano  
Università degli Studi di Palermo  
Universitat de Girona

*monografie di*

# AGATHÓN

Edited by  
Alberto Sposito & Anna Mangiarotti

**EAST-WEST: ARTISTIC AND  
TECHNOLOGICAL CONTAMINATIONS  
ORIENTE-OCCIDENTE: CONTAMINAZIONI  
ARTISTICHE E TECNOLOGICHE**

東洋-西洋 芸術や技術への影響について

**INTERNATIONAL SYMPOSIUM  
MILANO 12 - 14 DICEMBRE 2012**



# AGATHÓN

RCAPIA PhD Monographies 4

Recupero dei Contesti Antichi  
e Processi Innovativi nell'Architettura

2013

Dipartimento di Architettura  
Università degli Studi di Palermo

Collana di monografie a cura di  
Alberto Sposito

#### Comitato Scientifico:

Alfonso Acocella (Università di Ferrara), Tarik Brik (E.N.A.U., Tunis), Tor Broström (Gotland University, Visby), Josep Burch i Rius (Universitat de Girona), Giuseppe De Giovanni (Università di Palermo), Maurizio De Luca, Gillo Dorfles, Petra Eriksson (Gotland University, Visby), Maria Luisa Germanà (Università di Palermo), Renzo Lecardane (Università di Palermo), José Madrigal (Universidade de Lisboa), Anna Mangiarotti (Politecnico di Milano), Antonio Pizza (Universitat de Barcelona), Alberto Sposito (Università di Palermo), Maria Clara Ruggieri Tricoli (Università di Palermo), Marco Vaudetti (Politecnico di Torino).

Publicazione effettuata con contributi del Dipartimento  
ABC del Politecnico di Milano.

#### Segreteria organizzativa del Symposium:

Santina Di Salvo (Università degli Studi di Palermo), Giuseppina Maggioni (Politecnico di Milano), Antonio Marsolo (Università degli Studi di Palermo), Kinue Horikawa (Trust Fondazione Angelo Mangiarotti, Milano).

#### Comitato di Redazione:

Antonella Chiazza, Santina Di Salvo (Caporedattore), Giorgio Faraci, Annalisa Lanza Volpe, Irene Marotta, Antonio Marsolo, Starlight Vattano.

#### Traduzioni:

Andris Ozols, Kinue Horikawa e Chiara Serafini (Wespeak Interpreti).

#### Editore:

OFFSET STUDIO

#### Progetto grafico:

M. C. Ruggieri Tricoli, A. Sposito e G. De Giovanni.

Finito di stampare

nel mese di luglio 2013

da OFFSET STUDIO S.n.c., Palermo

Per richiedere una copia in omaggio della monografia, rivolgersi alla Biblioteca del Dipartimento di Architettura della Università degli Studi di Palermo, tell. 091.238.65.403/238.95.320, e al Dipartimento A.B.C. del Politecnico di Milano, tel. 02/23.99.51.90.

Le spese di spedizione sono a carico del richiedente.

La monografia è consultabile sul sito

[www.contestiantichi.unipa.it](http://www.contestiantichi.unipa.it)

FOREWORD by Alberto Sposito

AGATHÓN, the Ph.D.'s journal collecting together the best of the works about the renovation and the enhancement of ancient contexts, has had increasing success among institutions and both Italian and foreign researchers. The choral pattern chosen in the four sectors, which alludes to the Greek city, has certainly contributed to create this appreciation: the Agorá, like the central space in the pólis, for guest contributions; the Stoá, the covered portico under which the philosopher Zeno used to teach his disciples, for the Ph.D. teachers' contributions; the Gymnásion, the place of endeavour for young Greeks training their bodies and minds, is the section meant for the doctoral candidates; lastly, the Sekós, i.e. the part of the house where the young people used to dwell, as described by Plato in his Republic, is assigned to young graduates. In this way, we have created a common approach to the topics dealt with and the related disciplines; this shared and plural approach is borne out by the large number of applications with articles to be published in the various issues. Hence the need for the editorial staff to ensure a monographic and multi-disciplinary area: a syllogé, meant as an anthological collection of scientific writings, concerning an author's or a group of authors' production, as a cultural and literary gleanings of the stubble left over in a field after the harvest and, therefore, as a collection of topics not entirely and not always of secondary relevance.

Each monographic issue differs by its year of publication. The first has an emblematic title Archaeology, Museums, Replicas; it concerns the field of museography and archaeology, with a particular reference to sculpture and ancient architecture of the classical period, dealing with a peculiar aspect: the replica or the copy of the work of art, in its different metaphors: as an icon, as an artistic substitutus, as a souvenir, as a substitute for the archaeological object, as a technologic simulacrum, as an architectural, urban and archaeological context. The author is Maria Clara Ruggieri Tricoli, a passionate, curious and relentless researcher of Palermo University. The second issue, written by Alessandro Tricoli, Ph.D, is titled La Città Nascosta. This study investigates, through extensive documentation and a wide selection of case studies, the role of architecture in urban archaeological heritage management and exploitation, debating theoretical aspects and describing some typical and effective approaches to this issue. The third issue is written by the Ph.D. Aldo R. D. Accardi and deals with the Gallo-Roman Sites. The text reports the results of extensive scientific research dealing with the issue of in situ archaeological communications, from a museological point of view, notably analyzing the museographic strategies in French contexts and pointing out a series of exemplary cases.

This fourth volume is devoted to Proceedings from the International Symposium East-West, Artistic and Technological Contaminations, held in Milan from December 12<sup>th</sup> to 14<sup>th</sup>, 2012. The symposium was promoted by the Ph.D. in Recovery of Ancient Contexts and Innovative Processes in Architecture, University of Palermo, by the Ph.D. in Project Technology for Environmental Quality, Dipartimento BEST, Milan Polytechnic, and by the Ph.D. Doctorat en Ciencias Humanas i de la Cultura, Girona University. Nowadays historic scenescapes are often Eurocentric, with their fulcrum in the Mediterranean basin: from the Roman Empire to that of Charlemagne, from the dreams of Frederick II Hohenstaufen, to the intercontinental realm of Charles V. Much tension is present today in the Middle East and cannot but demand our attention; however, globalisation requires a different approach and deeper analysis. We cannot disregard the growing influence and role, also in terms of quality, that the peoples of the East will have, in China, Mongolia, India and Japan. We need to follow a terrestrial parallel, examining experiences developed in an equivalent climatic environment. The Symposium examines diversities, possible contaminations, particular developments in the worlds of Architecture, Painting, Sculpture, Industrial Design and Technology, for a confrontation leading to mutual understanding, recognition of value in the cultural heritage and creative collaboration between various operators from various countries.

The corpus of this sylloge is to be found in Agorá, with various contributions from participants, each in its own discipline: aesthetics, history, architecture, town-planning, restoration, art, sculpture and design. Other disciplines are certainly missing, especially anthropology, and it has been noted that there is a lack of real experts in the above-mentioned sectors. The Symposium obviously did not intend, nor was it able, to either assume the role of synthesis, with regard to such a complex and inter-related theme, but aimed to stimulate continuous research and communicative quality between East and West.



# INDICE

<b>PRESENTATIONS/PRESENTAZIONI</b>	ALESSANDRO BALDUCCI, Prorettore Vicario all'Internazionalizzazione, POLIMI ..... 5
	BARBARA PERNICI, Direttore della Scuola di Dottorato, Politecnico di Milano ..... 7
	MARCO IMPERADORI, Delegato Far East, Politecnico di Milano ..... 9
	STEFANO DELLA TORRE, Direttore del Dipartimento ABC, POLIMI..... 11
<b>INTRODUCTION/INTRODUZIONE</b>	ALBERTO SPOSITO, Università di Palermo: <i>Verso un nuovo Illuminismo?</i> ..... 13
<b>FIRST SESSION/PRIMA SESSIONE</b>	Chairman/Moderatore GIANNI SCUDO, Politecnico di Milano:  GIANGIORGIO PASQUALOTTO, Università degli Studi di Padova: <i>Estetica del Pieno, Estetica del Vuoto</i> ..... 17  MARCELLO GHILARDI, Università degli Studi di Padova: <i>Arte e Corpo nel Pensiero giapponese</i> ..... 21  ETTORE SESSA, Università di Palermo: <i>Variabili architettoniche orientaliste</i> ..... 25  OLIMPIA NIGLIO, Visiting Professor Kyoto University: <i>Cambiamenti nell'Architettura giapponese tra Otto-Novecento: Oriente e Occidente a Dialogo</i> ..... 37  MARIA DE LLUC SERRA i ARMENGOL, Universitat de Girona (video-conferenza): <i>The Impact of oriental Art in the Museums of Catalonia in the 19th Century</i> ..... 43  SANTINA DI SALVO, Università di Palermo: <i>APER: un Progetto strategico per l'Area mediterranea</i> ..... 45
<b>SECOND SESSION/SECONDA SESSIONE</b>	Chairman/Moderatore FABRIZIO SCHIAFFONATI, Politecnico di Milano  TAKASHI IWATA, team Kenzo Tange di Tokyo: <i>Il Progetto di Architettura e i suoi Vincoli</i> ..... 51  KEI MOROZUMI, Kogakuin University, Giappone: <i>Architettura e Natura</i> ..... 55  OSAMI HAMAGUCHI, architetto, Giappone: <i>L'Architettura fra due Culture</i> ..... 57  MOTOMI KAWAKAMI, architetto, Giappone: <i>Ibrido: Luce e Ombra</i> ..... 61  BRUNO MELOTTO, visiting lecturer al CEPT Ahmedabad, delegato per l'India, POLIMI: <i>Elogio della Differenza</i> ..... 67

SALVATOR JOHN LIOTTA, Tokyo University:  
*Pattern e Architettura: Layering spaziale, Cultura e Tecnologia* ..... 69

ANDREA CIARAMELLA, Politecnico di Milano:  
*International Real Estate Challenge: dall'Europa ai Mercati emergenti* ..... 75

### THIRD SESSION/TERZA SESSIONE

Chairman/Moderatore GIUSEPPE DE GIOVANNI, Università di Palermo

RENZO LECARDANE, Università di Palermo:  
*Oriente e Occidente all'Expo Osaka 1970*..... 79

MARIA GRAZIA FOLLI, Politecnico di Milano:  
*Architettura e Città in Egitto tra antico e nuovo* ..... 85

GIULIO BARAZZETTA, Politecnico di Milano:  
*Oriente/Occidente nella Cultura architettonica contemporanea* ..... 93

INGRID PAOLETTI, Delegato del Politecnico di Milano per le relazioni con l'India:  
*Esperienze dall'India: l'Internazionalizzazione del Politecnico di Milano* ..... 97

FREDDY L. F. IDARRÁGA e GABRIEL H. B. RAMOS, Universidad Nacional de Colombia:  
*L'Influsso europeo sull'Architettura colombiana* ..... 101

TADAO AMANO, designer, Giappone:  
*Creatività diversa o identica?* ..... 107

MARIA LUISA GERMANÀ, Università di Palermo:  
*Contaminazioni tecnologiche e Variabile Tempo* ..... 111

### FOURTH SESSION/QUARTA SESSIONE

Chairman/Moderatore MARIO LOSASSO, Università degli Studi di Napoli Federico II

IRÈNE VOGEL CHEVROULET, Ricercatrice alla EPFL, Lausanne:  
*Japon: des Differences culturelles irréductibles* ..... 119

SETSU ITO, designer, Giappone:  
*East West Designer* ..... 123

GIANFRANCO MOLINO, Fiumara d'Arte Castel di Tusa, Messina:  
*Antonio Presti in Viaggio fra Oriente e Occidente sulle Rotte della Bellezza* ..... 127

MAURO STACCIOLI, scultore, Milano:  
*Interrogare l'Esperienza* ..... 133

HIDETOSHI NAGASAWA, scultore, Giappone:  
*La Barca dell'Invisibile* ..... 137

ANNA MANGIAROTTI, Politecnico di Milano:  
*Prospettive di Ricerca* ..... 143

ALBERTO SPOSITO, Università di Palermo:  
*Sacred Architectures, Memory and Creativity in Mediterranean East-West* ..... 147

GIANFRANCO MINATI, Presidente dell'Associazione italiana AIRS:  
*Per una Lettura scientifica delle Contaminazioni Est-Ovest* ..... 149

MARIO LOSASSO, Università Federico II di Napoli:  
*Cultura tecnica, Pratiche artistiche, Architettura* ..... 153

### CONCLUSIONS/CONCLUSIONI

GILLO DORFLES, già Ordinario di Estetica all'Università di Milano  
*Lo Zen e l'Arte occidentale: Qualità comunicative* ..... 157



## ORIENTE E OCCIDENTE ALL'EXPO OSAKA 1970

**Renzo Lecardane\***

**ABSTRACT** - The writer remarks the technological innovation and contamination developed at the first World's Fair held in Asia. He analyzes issues and methods of the master plan for the Osaka EXPO '70, through a critical reading of Pavillon Plaza and Festival Plaza designed by Kenzo Tange and Arata Isozaki the emblematic covered area, facing the central EXPO square, reminds the utopia of the 60th architecture.

Evento di riferimento fra le Grandi Esposizioni del sec. XX, l'Expo Osaka 1970<sup>1</sup>, conformemente all'etimologia del termine *bankoku hakuran kai* (traduzione giapponese di *Esposizione Universale*), che significa contemplare (*ran*) in lungo e in largo (*haku*) tutti i Paesi del mondo (*bankoku*), è stata la prima a svolgersi nel continente asiatico, stabilendo il record mondiale di 64 milioni di visitatori, con oltre il 97% di presenze giapponesi (Fig.1). È necessario notare che già in due precedenti occasioni, nel 1912 e nel 1940, il Giappone aveva provato senza successo ad organizzare un'Esposizione Universale; in entrambi i casi l'evento fu infatti annullato: il primo, a causa della morte dell'Imperatore Meiji, il secondo, a seguito del coinvolgimento del Giappone nel secondo conflitto mondiale.

La fine degli anni Cinquanta in Giappone è contrassegnata dal fenomeno dell'estensione delle città che si accompagna alla crescita della popolazione nelle aree urbane. Si assistette a un periodo di crescita miracolosa che ebbe come effetto la costruzione di progetti a grande scala. Considerati da molti un grande successo a tutti i livelli, i Giochi Olimpici di Tokyo nel 1964<sup>2</sup> e l'Esposizione Universale di Osaka nel 1970 riflettono bene queste condizioni generali. L'iniziativa di organizzare la prima Esposizione Universale in Asia fu sostenuta da Léon Baret, allora Presidente del *Bureau International des Expositions (BIE)*<sup>3</sup>, che nel settembre del 1963 inviò a Masayoshi Ohira, Ministro degli Affari Esteri giapponese, l'invito a ratificare la Convenzione Internazionale sulle Esposizioni Universali e Internazionali. Tale richiesta ebbe fin dall'inizio il sostegno di intellettuali, alti dirigenti nazionali, della Prefettura e della Municipalità di Osaka, i quali elaborarono e presentarono la candidatura del Giappone per una Esposizione Universale che commemorasse il 2600° anniversario della fondazione del Paese Asiatico.

Nel maggio del 1966, il Giappone ottenne l'approvazione ufficiale dal BIE alla sua candidatura con il tema «Progresso umano nell'armonia», al fine di evidenziare un nuovo approccio alle conseguenze dell'ideologia del progresso della civiltà e della tecnologia, riferendosi alla Seconda Guerra Mondiale come esempio distruttivo del *know-how* scientifico. Kenzo Tange venne designato responsabile unico della

Commissione Osaka 1970; architetto e docente dell'Università di Tokyo, Tange sostenne fin da subito il superamento dell'impostazione tradizionale dell'Esposizione Universale, intesa come «vetrina dei risultati tecnico-scientifici e dei prodotti industriali - ovvero un'esposizione di oggetti tangibili», affermando che tale impostazione non avrebbe superato in Giappone la prova della transizione verso una «società dell'informazione e della comunicazione».<sup>4</sup>

In effetti, l'Expo di Osaka<sup>5</sup> confermò l'apertura dell'Oriente all'Occidente, proponendo al contempo un cambiamento di prospettiva circa i temi specifici delle stesse Esposizioni occidentali del sec. XX. Il nuovo immaginario, legato ai viaggi spaziali e alla umanizzazione della tecnologia, rimpiazzò definitivamente ogni riferimento alle precedenti Esposizioni. L'ipotesi sottesa dall'evento era che l'uso e la sperimentazione della tecnologia potessero offrire una migliore qualità della vita per l'uomo. Inoltre, la tecnologia, interpretata anche come occasione di gioco e spettacolo, poteva condurre al sogno della trasformazione globale della città e del territorio e poteva far rivivere la volontà di una «ristrutturazione futurista dell'universo».<sup>6</sup> Così, abbandonata l'idea tradizionale dell'esposizione degli oggetti e dei prodotti dell'umanità, il Comitato Organizzatore del tema decise, in occasione della 6ª riunione svoltasi a Kyoto nell'aprile del 1966, di costruire un Padiglione tematico per mostrare le applicazioni dei concetti universali di saggezza e cultura, intese come specifiche capacità umane.

L'insieme degli studi e dei progetti preliminari, elaborati dal 1966 al 1967, mostra un nuovo approccio al progetto e alla sperimentazione sul futuro della città che, grazie alla rilevanza dell'evento, ottenne un buon livello di autonomia rispetto al sistema tradizionale della pianificazione in Giappone. La consuetudine di affidare il progetto a un gruppo ristretto di funzionari del Governo centrale fu in questo caso rimpiazzata dalla partecipazione congiunta di funzionari, intellettuali, specialisti esterni alle istituzioni governative, al fine di elaborare, così come riportato nell'*Official Report* dell'Expo '70, «un futuro modello di città, destinato a divenire un progetto pilota di sviluppo regionale e nucleo di una città satellite di Osaka» (Figg. 2, 4). Nel 1967, due gruppi di lavoro, coordinati dai professori Tange

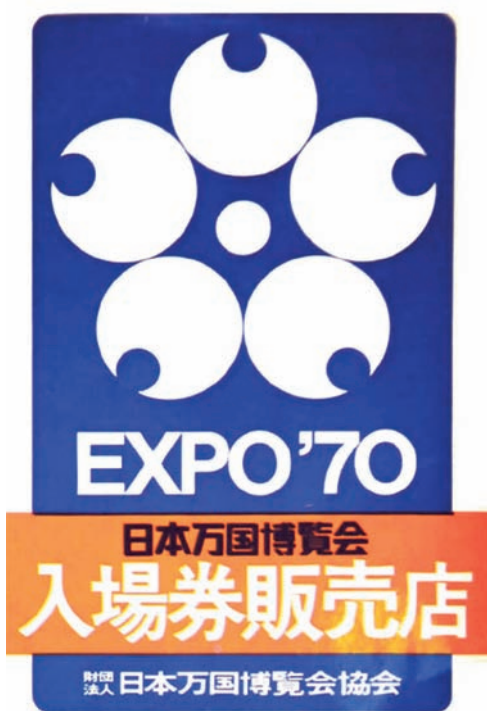


Fig. 1 - Il tema della prima Esposizione Universale asiatica era Progresso umano nell'Armonia.



Figg. 2, 4 - L'Expo Osaka '70, che ha interessato 330 ha di terreno, prima, durante e dopo l'evento.

dell'Università di Tokyo e Nishiyama dell'Università di Kyoto, elaborarono congiuntamente il *Masterplan* dell'Expo'. La successiva nomina di dodici esperti per la progettazione delle installazioni temporanee rappresentò un avanzamento del progetto, in accordo con le previsioni del piano. A proposito dei principi guida dell'Expo, Nishiyama scriveva che il *Masterplan* «prova a sottolineare la necessità di un'armonia che dovrebbe andare di pari passo con il progresso per rappresentare un modello di città futura da costruire nell'area espositiva [...] Il cuore di una città è il nervo centrale di una società in cui le informazioni necessarie vengono raccolte e distribuite rapidamente [...] modello di un nucleo con le caratteristiche della città futura, questi e altri saranno presentati nella zona simbolo che si trova al centro del sito nelle forme del *Festival Plaza*, nei laghetti artificiali, nel centro di controllo e nel movimento delle strade». <sup>8</sup> Sarà lo stesso Comitato Organizzatore ad affidare più tardi a Kenzo Tange e all'artista Taro Okamoto l'incarico di progettare le installazioni temporanee e permanenti dell'Expo (Figg. 5,6).

Così, trent'anni prima dell'Expo Aichi 2005, l'Expo Osaka 1970 rinuncia alla costruzione di un edificio-icona dell'evento; il sito dell'esposizione è strutturato intorno alla presenza di una grande piazza coperta, un monumento permeabile, caratterizzato da un ambiente fortemente riconoscibile «senza alcuna chiara forma che non facesse da vetrina alle cose da esporre e che

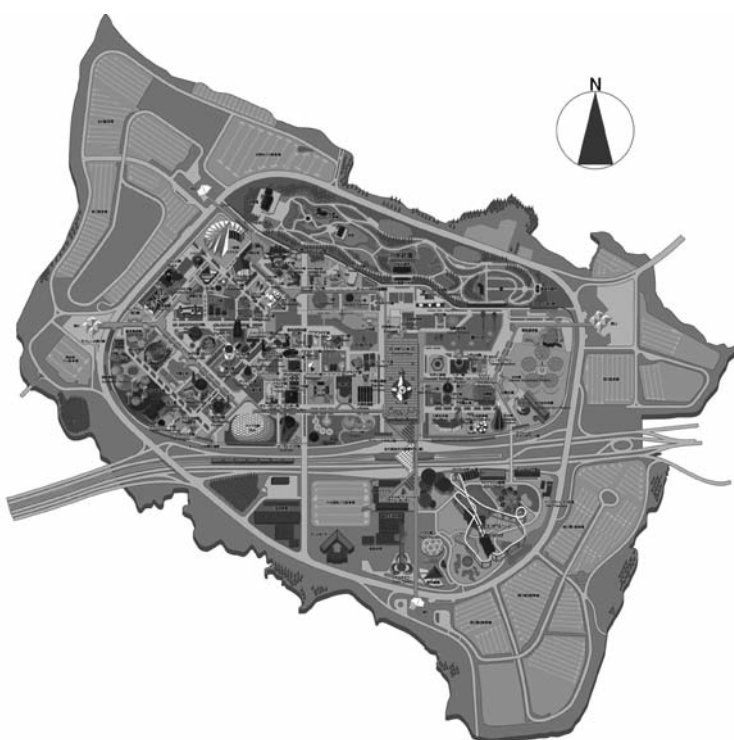
divenisse un serbatoio di informazioni e di comunicazioni». <sup>9</sup> Osaka '70 avverte già la forte presenza di nuove tecnologie, capaci di produrre un ambiente multidimensionale combinato alle immagini, ai suoni, alle luci e al movimento, valutandone l'impatto di disgregazione sui limiti del manufatto. Tra i principali temi declinati ricordiamo il tentativo di definire l'architettura come sistema di supporto per i contenuti elettronici, attraverso la separazione fra *hardware* e *software*, fra contenuto e contenitore.

Il decennio successivo sarà segnato dalla crisi petrolifera del 1973 e dalla crescita negativa del PIL del 1974. L'ottimismo degli anni precedenti sarà rimpiazzato dalla delusione legata alla crescita della città. L'architettura entrerà in crisi e ben presto si darà risposta all'ipotesi iniziale dell'Expo: la tecnologia non può salvare il mondo. Parallelamente, problemi d'inquinamento e di congestione urbana sempre più pressanti sottolineeranno ulteriormente l'impatto negativo delle grandi costruzioni; pertanto i giovani architetti giapponesi si orienteranno a lavorare dentro le città con progetti a piccola scala, interessati al contesto e al tema tradizionale dell'abitazione. <sup>10</sup> Da questo momento in poi, l'orientamento critico nell'architettura giapponese passerà ai membri della cosiddetta *New Wave*, i cui lavori saranno resi noti soprattutto tramite il contributo di due architetti della generazione

intermedia, Arata Isozaki e Kazuo Shinohara.

*Innovazione e Tecnologia* - Il luogo e la presentazione del tema generale dell'Expo si svela nel *Pavillon Plaza*, Padiglione tematico situato a nord della via principale, in un'area centrale e simbolica estesa circa 10.000 mq. Definito da una copertura reticolare di 292 metri x 108 x 7,7 e sorretto da sei pilastri a 35 metri sul livello della piazza, il padiglione costituisce le qualità spaziali della piazza in cui i visitatori, accedendo dalla porta settentrionale, riconoscono subito lo spazio centrale d'incontro, di comunicazione e di smistamento, che dall'esterno conduce all'interno dello spazio dell'evento. Si tratta di uno spazio centripeto, capace di attrarre i visitatori sotto una grande copertura sospesa, con un'intensità analoga a quella di un altare in una festa religiosa. Tale visione spirituale è riservata non soltanto al Padiglione tematico, ma anche all'esperienza che i visitatori provano incontrandosi.

Il riferimento allo spazio delle piazze civiche delle città europee, all'*Agorà* greca e ai *Fori romani*, inesistente nella città giapponese, tradisce il desiderio di interpretare una nuova forma di pratiche sociali, auspicata per la cultura giapponese. Il riferimento alla piazza come luogo di interazione, scambio e commercio, da Kenzo Tange presa in prestito dall'Occidente, si basa



Figg. 5,6 - Nel 1968 il Comitato Organizzatore affida all'arch. Kenzo Tange l'incarico di elaborare il Masterplan dell'Expo Osaka '70.

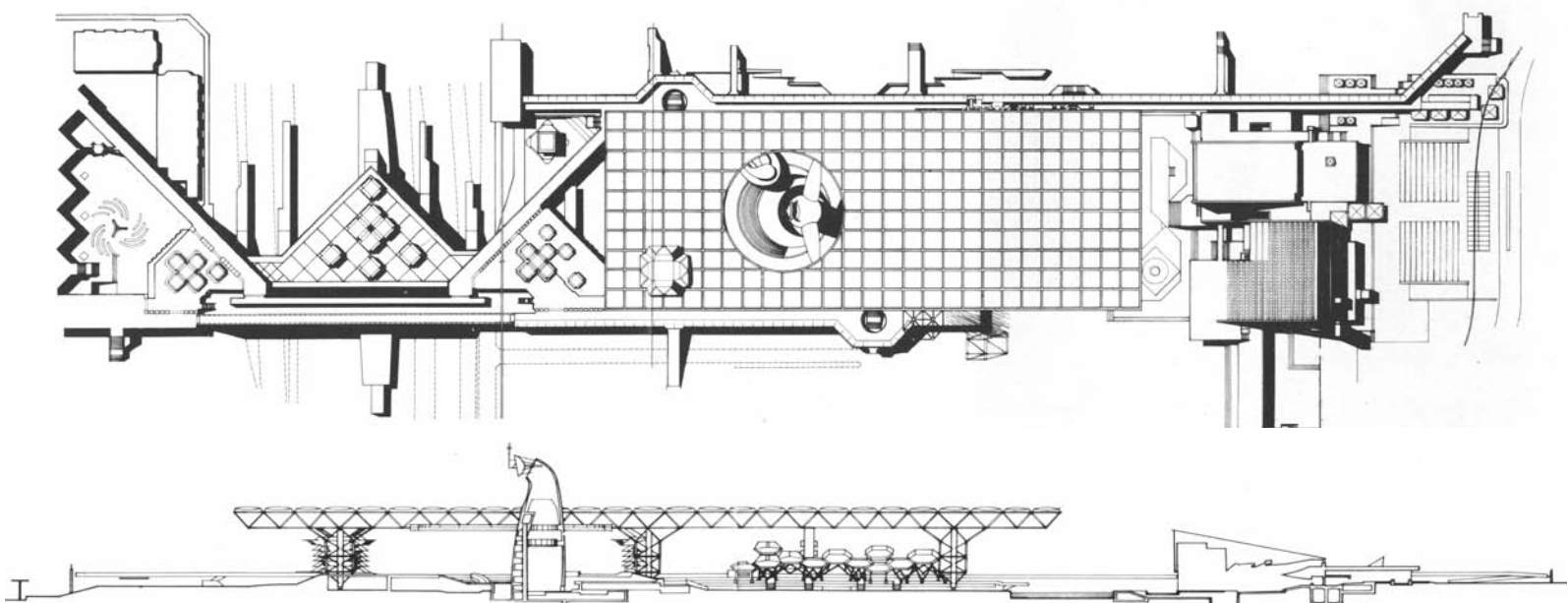


Fig. 7 - Il Pavillon Plaza (arch. Kenzo Tange e ing. Yoshikatsu Tsuboi) e il Festival Plaza (arch. Arata Isozaki): la copertura reticolare di 292 m x 108 x 7,7 è sorretta da sei pilastri a 35 m sul livello della piazza.

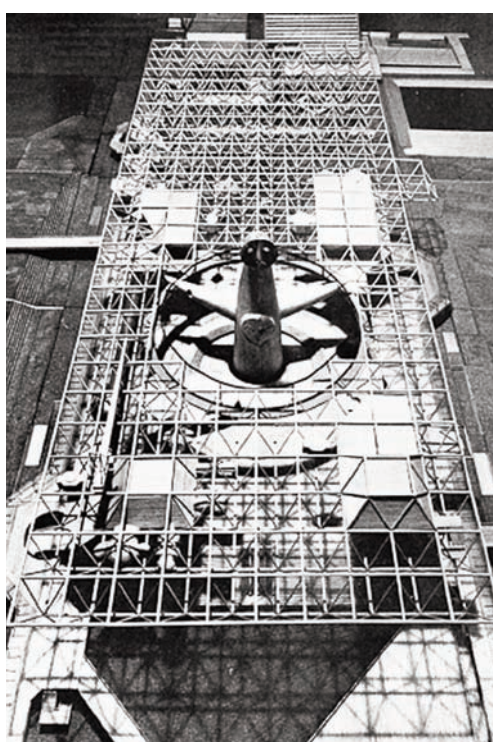
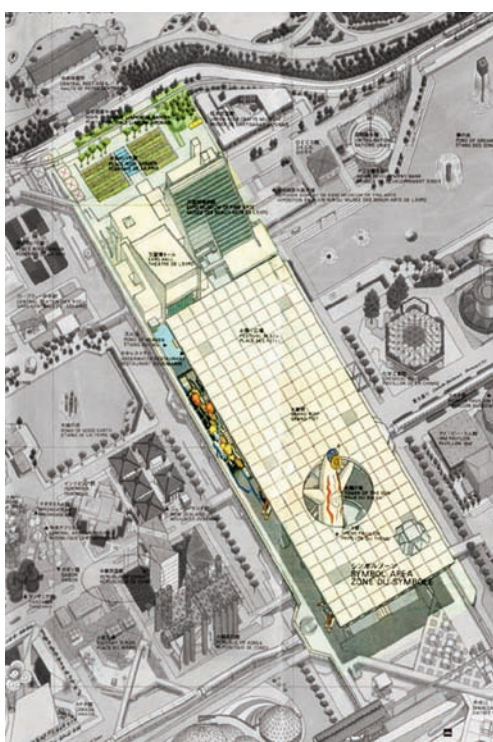
sul principio del sentimento della comunità e si ricolloca nello spirito ideologico del *Team X*, di cui Tange stesso era membro. Così la nuova *Festival Plaza* si configura come uno spazio di aggregazione, capace di operare lo slittamento didattico dall'esposizione tradizionale alla contemplazione e alla comunicazione dell'evento, per divenire il luogo pubblico della festa (Fig. 7). L'area tematica è pertanto il luogo della rottura e dell'iniziazione ove, attraverso la riproposizione di impianti spaziali tradizionali ed evocando le festività religiose giapponesi, il pubblico è in realtà intrattenuto costruendo una nuova visione della comunità, con riferimento alle radicali e moderne tecniche occidentali (Figg. 8,9). Il monumento contemplativo del

*Pavillon Plaza* e lo spazio ludico del *Festival Plaza* di Arata Isozaki appaiono in una nuova forma occidentalizzata, mentre asseriscono un recupero del significato e degli elementi didattici delle tradizionali festività religiose dei *Matsuri*<sup>11</sup> (Figg. 10,11), che si svolgono in alcune città giapponesi quali: la *Tenjin Matsuri* di Osaka, la *Nebuta Matsuri* di Tachikawa, la *Gion Matsuri* di Kyoto o la *Kantou Matsuri* di Kanto (Figg. 12,13).<sup>12</sup>

Al centro dell'area espositiva, il *Pavillon Plaza* mostra i contenuti dell'evento sotto la sua grande copertura e lungo il sistema delle piazze ai diversi livelli, così divenendo il luogo della contaminazione in cui si svolge l'*Omatsurihiroba*, principale attività di attrazio-

ne dell'evento, che combina la festa tradizionale giapponese con lo spazio della piazza europea. Riferimento principale nello *skyline* dell'area espositiva, il Padiglione tematico esalta il principio teorico del «villaggio globale», come anticipato dal sociologo canadese H. Marshall McLuhan a metà degli anni Cinquanta, che definisce *tecnocronica*<sup>13</sup> una società così strutturata. Coerentemente con quanto dichiarato in quegli anni dagli esponenti del movimento *Metabolism*, in occasione dell'Expo di Osaka si assiste all'affermazione di soluzioni tecniche ed estetiche derivate dall'assemblaggio di strutture realizzate con nodi ed elementi tubolari, capaci di estendersi idealmente sul territorio. Le costruzioni sono allora gli elementi di un sistema destinato ad ampliarsi, in cui il primato della tecnica sulla forma pretende di divenire una megastruttura a-formale e incontrollabile.

Il movimento *Metabolism* ha avuto in Giappone grande diffusione, attraverso l'opera di architetti come K. Tange, K. Kikutake, K. Kurokawa e A. Isozaki, con una proliferazione di progetti visionari, nei quali i grandi edifici e le torri infrastrutturali si ripetono come interventi principali. Di fronte alla crescita esponenziale delle metropoli giapponesi, gli architetti hanno proposto soluzioni a scala territoriale, basate sul principio dell'addensamento organico. La relazione particolare del Giappone con la megastruttura è stata fissata nel 1959 al Congresso di Otterloo del CIAM-*Team X*; in questa occasione, Kenzo Tange ha presentato i progetti di Kiyonori Kikutake, in particolare la *Sea City*<sup>14</sup> di Tokio, lanciando di fatto il *Metabolism* come un specifico contributo giapponese all'architettura di quegli anni. Riferendosi alle analoghe correnti europee, il *Metabolism* giungeva a teorizzare il carattere non definito dello sviluppo urbano, riflettendo in termini di flusso e di crescita; e alle metafore tecnicistiche, venute ad accrescere l'universo dei transatlantici e delle macchine, succedevano quelle della comunicazione, dell'infor-



Figg. 8,9 - Il Festival Plaza ospita la Sun Tower, una scultura opera dell'artista Taro Okamoto.



Figg. 10,11 - La Piazza è il luogo destinato alla crescita del sentimento comunitario, in cui è possibile incontrarsi, scambiare idee, condividere esperienze personali e collettive.



Figg. 12,13 - Il recupero del significato delle tradizionali festività religiose dei Matsuri (a sinistra Gion Matsuri a Kyoto; a destra Kantou Matsuri a Kanto) appare in una nuova forma occidentalizzata.

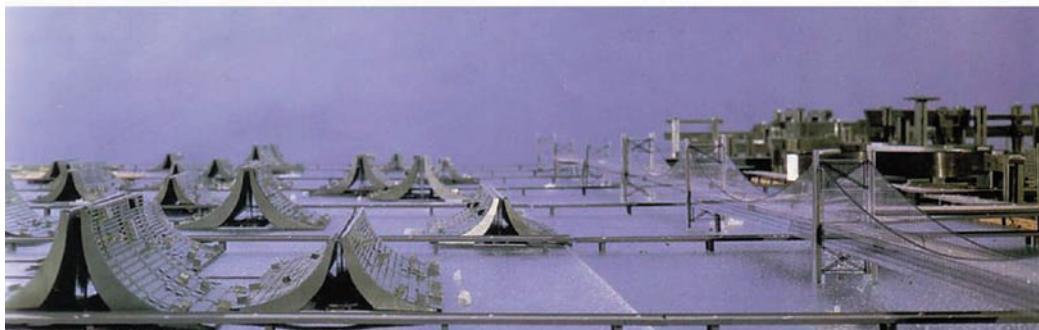


Fig. 14 - Il progetto per l'estensione di Tokyo nella sua baia, Plan for Tokyo, arch. Kenzo Tange, 1960.

matica e della ricerca biologica.<sup>15</sup>

Bisognerà attendere il progetto dell'estensione di Tokyo nella sua baia, nel 1960, per vedere anche in Tange l'esaltazione esplicita «del tema della megastruttura a un livello di vastità monumentale dal quale essa non poté più discendere»<sup>16</sup> nel disegno sia delle strutture urbane che dell'architettura (Fig. 14). Pubblicato sulle riviste di tutto il mondo, il Piano per la Baia di Tokyo è un progetto di occupazione della sua baia, attraverso una maglia di ponti sospesi sull'acqua su diversi anelli sovrapposti.<sup>17</sup> Elaborato con evidente carattere dimostrativo, secondo Manfredo Tafuri il piano riassumeva, nella «nuova dimensione» e nella «scala inusitata della progettazione», gli slogan ricorrenti degli architetti delle megastrutture nel dibattito degli anni Sessanta.<sup>18</sup>

Le riflessioni elaborate in questo periodo dall'architettura occidentale e da quella giapponese confluirono quindi nelle temporanee strutture delle Esposizioni Universali di Montreal 1967 e di Osaka 1970. Relativamente sottovalutati dalla critica degli anni Ottanta e Novanta, questi due eventi sono da alcuni anni oggetto delle recenti ricerche sull'idea di *futuro* che i loro progetti sostengono. «L'interrogazione sul futuro» messa in prospettiva da Dominique Rouillard «si traduce attraverso la riduzione dell'architettura: agli usi, alle strutture, alle espressioni, alle superfici, alle reti, agli effetti chimici, alle performances artistiche, all'oggetto di consumo, alla pura tecnologia. Ciò non conduce all'invenzione di una nuova architettura, ma tende a una nuova definizione, in cui l'obiettivo consisterebbe nel fare scomparire l'architettura come forma, presenza, ordine, durata ... come gli ostacoli della vita».<sup>19</sup>

*Pavillon Plaza e Festival Plaza* - L'Expo di Osaka ha fornito l'occasione di un lavoro comune a più architetti. Noboru Kawazoe ha elaborato il programma del Padiglione centrale; Kenzo Tange, con l'ingegnere Yoshikatsu Tsuboi, ha progettato la grande copertura; Kisho Kurokawa ha progettato una capsula sospesa e i Padiglioni Toshiba e Takara; Kiyonori Kikutake ha costruito una torre. A questi si sono aggiunti inoltre gli Archigram, Christopher Alexander, Hans Hollein e Yona Friedman, Moshe Safdie e Giancarlo De Carlo, incaricati di realizzare le esposizioni temporanee<sup>20</sup>.

In un articolo pubblicato sulla rivista *L'Architecture d'Aujourd'hui* Tange confronta



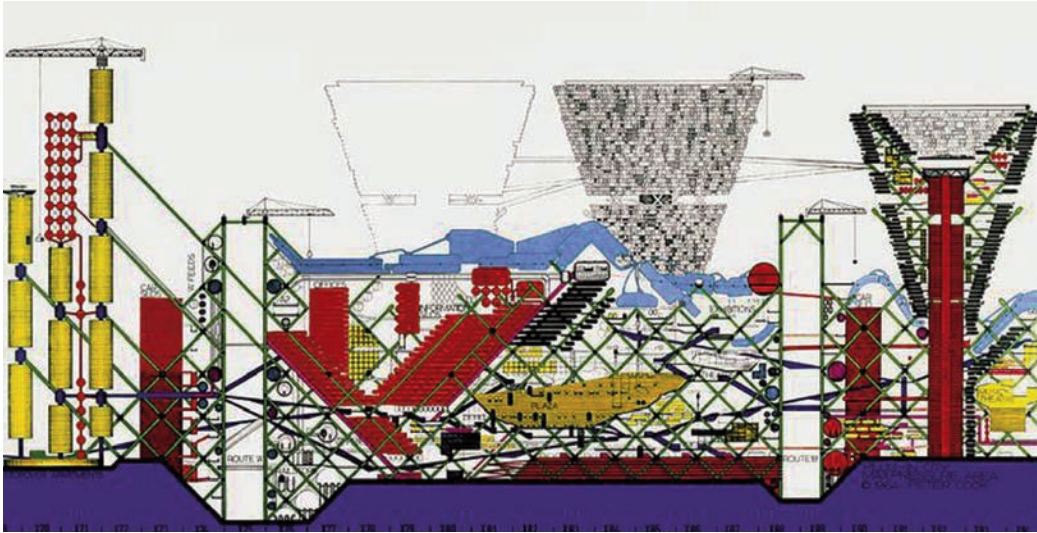
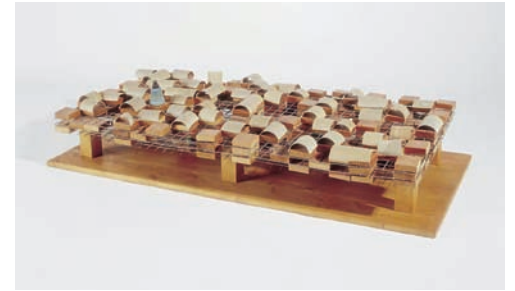
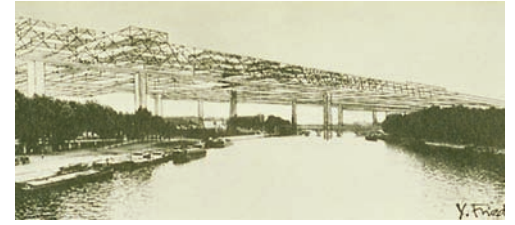


Fig. 15 - La Plug-in City degli Archigram, 1964.

la copertura reticolare del *Pavillon Plaza* dell'Expo Osaka '70 con la grande copertura del *Crystal Palace* del 1851 (Figg. 18,19)<sup>21</sup>. Si afferma che i due progetti, che vanno oltre la semplice evocazione della struttura tridimensionale, suggeriscono in maniera evidente i disegni della *Plug-in City* (1964) degli Archigram (Fig. 15) e della *Ville spatiale* (1958-62) di Yona Friedman (Fig. 16,17), che sovrappongono grandi strutture reticolari e complesse alla città esistente. Nel *Pavillon Plaza*, in particolare, la dimensione estetica della copertura reticolare si estende dal tetto fino ai suoi sostegni, assemblando in totale 2272 elementi tubolari e 639 nodi (Fig. 20)<sup>22</sup>. A questa è associata una soluzione assai innovativa per dare riparo alla strut-

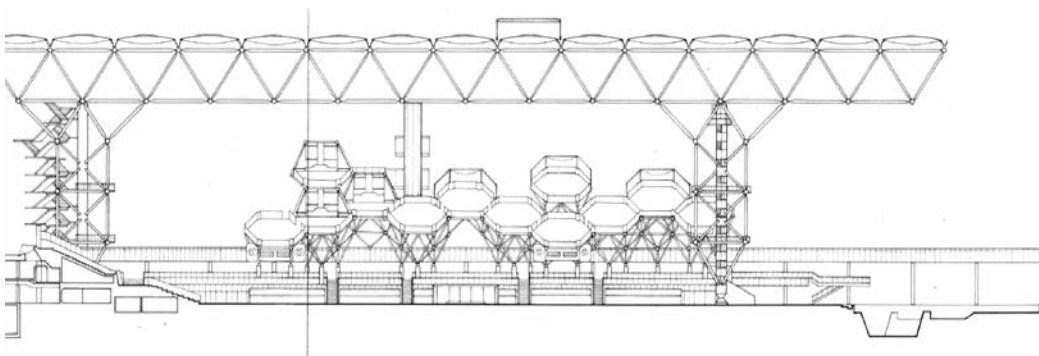
tura e allo spazio della festa sottostante, che consiste nell'inserire dei cuscini gonfiabili traslucidi all'interno di ciascun quadrato risultante dalla trave reticolare di copertura (Fig. 21,22).

La diversità e la concentrazione delle strutture temporanee annesse al *Festival Plaza* concorrono a definire la natura artificiale di questo luogo, caratterizzato dai suoni e dalle torri di illuminazione, dagli schermi sospesi e dai solai mobili su cui agganciare tra le maglie della copertura le cellule sperimentali dell'*habitat-capsula* degli Archigram e di Kisho Kurokawa. Al progetto di un *habitat minimum* si aggiunge una visione della produzione dell'alloggio influenzata dalla metafora del biologico, molto vicina a quella delle stazioni spaziali considera-



Figg. 16,17 - La Ville spatiale di Yona Friedman, 1959-1960.

te allora come l'*habitat* del futuro, anticipando così l'obsolescenza o l'evoluzione delle cellule sovrapposte del progetto *Habitat '67* di Moshe Safdi, sperimentate qualche anno prima all'Expo di Montreal 1967. Il *festival elettronico* mostrato a Osaka si pone come il modello possibile di una nuova città, in cui gli elementi effimeri tendono ad essere molto più presenti dell'architettura, che si limita a definire l'ossatura del sistema costruttivo. È quindi proprio Tange a realizzare a Osaka il sogno di una *Istant City* (1967) come quella degli Archigram (Fig. 23), da cogliere temporaneamente durante il breve periodo dell'evento. Gli architetti più inventivi e attivi in questo periodo hanno maturato grandi esperienze, lavorando negli studi dei meta-



Figg. 18,19 - La copertura del Pavillon Plaza (Kenzo Tange) a confronto con la grande volta del Crystal Palace (Joseph Paxton) all'Esposizione Universale di Londra, 1851.



Fig. 20 - Il cantiere per la costruzione della copertura del Pavillon Plaza, 1970.



Fig. 21 - La doppia copertura in cuscini gonfiabili traslucidi, collocati nei quadrati risultanti dalla trave reticolare di copertura.

bolisti: Kiyonori Kikutake, Toyo Ito e Itsuko Hasegawa hanno infatti in comune il principio della fluttuazione e della dissoluzione dell'architettura. In un dialogo fra Kawazoe e Tange, quest'ultimo affermerà che «il Metabolismo ha lasciato sulla terra alcuni mutanti, ha conosciuto la fine del suo primo ciclo con, da una parte, la risalita dell'architettura tecnologica, che si manifesterà con la costruzione del *Centre Georges Pompidou*, e, dall'altra, il ritorno in forza dell'architettura culturalista, che si traduce attraverso differenti forme della presenza della storia o del luogo esprimendosi tramite dei *collages* di segni».<sup>23</sup> Le intenzioni programmatiche dei progetti presentati al concorso del *Plateau Beaubourg* del 1971 da K. Kurokawa sono assai vicine a quelle di Renzo Piano e Richard Rogers; la differenza si apprezza nel vocabolario formale dei dettagli costruttivi, che trae origine proprio dall'edificio del *Pavillon Plaza* e *Festival Plaza* di Tange e Isozaki. Il movimento megastrutturalista giapponese è stato intenso ma assai breve; il suo declino sembra sia databile proprio in coincidenza della grande Esposizione Universale di Osaka, in cui si è manifestata per l'ultima volta la consapevolezza raggiunta dai Giapponesi circa l'effetto dei movimenti contemporanei ed europei sulla loro cultura architettonica. Una luce soffusa e romantica accentua il tono della copertina nel numero di giugno del 1970 nella rivista *Architecture Design*, consacrata all'Expo di Osaka 1970: «Due robot si accoppiano sul letto con un copriletto stampato a fantasia leopardo, eloquente immagine che ritrae l'estasi nei loro occhi socchiusi e con le parti intime elegantemente nascoste nell'oscurità» (Fig. 23). A seguito delle aspettative riposte in quell'architettura e nello spettacolo mediatico dell'Expo Osaka '70, nello stesso numero della rivista, il capo della redazione Monica Pidgeon e il direttore tecnico Robin Middleton discutono con Martin Pawley e fanno le prime riflessioni su Osaka '70. Dopo avere confrontato l'architettura con lo spettacolo, la forma con il contenuto, Martin Pawley si chiede se ci sarà un'imminente rivoluzione tecnologica oppure l'apocalisse (a scelta del lettore): un androide che balla o lo schiavo di domani? (Fig. 25).

#### NOTE

1) Il Giappone ha accolto in totale cinque Esposizioni mondiali: l'Esposizione Universale di Osaka nel 1970, l'Esposizione sugli Oceani di Okinawa nel 1975, l'Esposizione Internazionale sulla Scienza e la Tecnologia di Tsukuba nel 1985, l'Esposizione sui Giardini e il Verde di Osaka nel 1989 e l'Esposizione Universale di Aiki nel 2005.  
2) I primi Giochi Olimpici svolti in un Paese asiatico hanno generato un ambizioso Piano Regionale, approvato nel

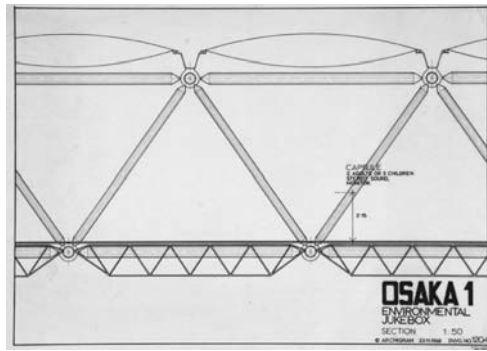


Fig. 22 - La doppia copertura in cuscini gonfiabili traslucidi del Pavillon Plaza.

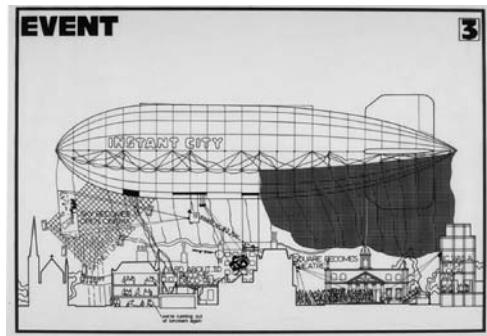


Fig. 23 - L'Instant City, Archigram, 1967.



Fig. 24 - La copertina di Architecture Design, dedicata all'Expo di Osaka, 1970.



Fig. 25 - Il Parco Commemorativo dell'Expo con la Torre del Sole, dell'artista Tarō Okamoto.

1958, con interventi significativi nel campo delle infrastrutture nella Regione di Kanto e di Tokyo e di altre sette prefetture circostanti.

- 3) Cfr. LECARDANE R., «Le grandi esposizioni: territori dell'immaginario», in *Agathón*, n.1, settembre 2010, pp. 37-42.
- 4) Cfr. TANGE K., «The Basic Concept of Expo'70», in *Structure, Space, Mankind-Expo'70, a Photographie Interpréter*; Association commémorative pour l'Exposition Universelle japonaise, Osaka, The Second Architectural Convention of Japan, 1970, pp. 1-5.
- 5) L'Expo di Osaka si svolge dal 15 marzo al 13 settembre 1970 sulle colline di Senri a Suita, città satellite di Osaka nella regione di Kansai.
- 6) Cfr. GUHIEUX A., *Kisho Kurokawa. Le Métabolisme 1960-1975*, Editions du Centre Georges Pompidou, Parigi 1997, p. 13.
- 7) Cfr. JAPAN ASSOCIATION FOR THE 1970 WORLD EXPO, *Japan World Exposition, Osaka, 1970: Official Report*, Commemorative Association for the Japan World Exposition, Osaka 1972, Vol. 2, p. 164.
- 8) Cfr. JAPAN ASSOCIATION FOR THE 1970 WORLD EXPO, *Exposition Quarterly*, with cooperation of Dentsu Advertising Ltd. and The Mainichi Newspaper, n. 2. Osaka 1966.
- 9) Cfr. TANGE K., «The Basic Concept of Expo'70», op. cit., pp. 1-5.
- 10) Cfr. NUSSAME Y., *Anthologie critique de la théorie architecturale japonaise, le regard du milieu*, Art(s) des Lieux, Bruxelles 2004, p. 271.
- 11) Organizzati in onore del *kami* (gli dei della religione shintoista), ospitati nei templi shintoisti, vengono portati in questa occasione in giro per la città, in un altare portatile, il *mikoshi*.
- 12) Cfr. SHINJI F., «Osaka 1970», in *Bulletin 2000 - atti del Convegno The legacy of International Exhibitions*, 29 ottobre 2000, Bureau International des Expositions, Parigi 2000.
- 13) Termine ripreso da Zbigniew Berezinski, dalla contrazione dei termini technological ed electronic. Cfr. BRZEZINSKI Z., TWO AGES B., *America's role in the Technetronic Era*, Viking press, New York 1970.
- 14) Nel progetto di Kikutake «l'architetto pensa al futuro della città. L'ha divisa in due elementi, uno permanente ed uno temporaneo. L'elemento strutturale ha la forma di un albero, elemento permanente, e le unità di alloggio sono come foglie, elementi temporanei che cadono e vengono rinnovati in funzione delle esigenze del momento. Gli edifici potranno crescere dentro questa struttura, e morire e tornare a crescere, ma la struttura rimarrà». Cfr. NEWMAN O. (a cura di), *CIAM '59 in Otterloo*, Londra 1961, p. 186.
- 15) Cfr. GUHIEUX A., *Kisho Kurokawa. Le Métabolisme 1960-1975*, op. cit., p. 9.
- 16) Cfr. BANHAM R., *Megastructure. Urban futures of recent past*, op. cit.
- 17) Cfr. TANGE K., «Un piano per Tokyo», in *Casabella-Continuità*, n. 258, 1961, pp. 3-21.
- 18) Cfr. TAFURI M., DAL CO F., *Architettura Contemporanea*, Electa, Milano 1976.
- 19) Cfr. ROULLARD D., *Superarchitecture. Le futur de l'architecture 1950-1970*, Editions de la Villette, Parigi 2004, p. II.
- 20) Cfr. AA.VV., *Japan World Exposition, Osaka, 1970*, in *The Japan Architect*, n. 164, 1970, pp. 23-190.
- 21) Cfr. TANGE K., SONE K., KAWAZOE N., «Osaka 70», in *L'Architecture d'aujourd'hui*, n. 152, 1970, pp. 97-112.
- 22) Cfr. TSUBOY Y., KAWAGUCHI M., «The space frame for the Symbol Zone of Expo 70», in *Proceedings 1971 IASS Pacific Symposium Part II on Tension Structures and Space Frames, Tokyo and Kyoto*, Architectural Institute of Japan, 1972, pp. 893-904.
- 23) Cfr. TANGE K., SONE K., KAWAZOE N., «Osaka 70», op. cit., pp. 97-112.

\* Renzo Lecardane è Professore Associato di Composizione Architettonica e Urbana presso la Facoltà di Architettura di Palermo. Membro del Dipartimento di Architettura e del Laboratoire Infrastructure Architecture et Territoire - ENSA Paris Malaquais è Componente del Collegio del Dottorato di Ricerca in Architettura dell'Università degli Studi di Palermo.



Finito di stampare  
Offset Studio Palermo  
Luglio 2013